

Toepassing Shkorey game

- Voor GGD'en en andere JGZ-organisaties zijn er verschillende afdelingen waar de Shkorey game kan worden ingezet als hulpmiddel. Bijvoorbeeld voor:

> Eritrese gezinnen op het **consultatiebureau** (incl. bezoek vd kinkhoestvaccinatie);
 > bij het **prenataal huisbezoek** bij Eritrese zwangeren;
 > bij **voorlichtingen** en JGZ door de **PGA op AZC's**;
 > bij gezondheidsvoorlichters op bijvoorbeeld de ISK's;
 > aandachtsfunctionarissen **NuNietZwanger** in de ondersteuning van Eritrese cliënten;
 > aanvullende informatie voor Eritrese cliënten op het **SoaSense spreekuur** of bij preventie-activiteiten vanuit Sense op bijvoorbeeld ISK's.

Eventueel kunnen ook Eritrese cliënten bij de **TBC-screening** bekend worden gemaakt met Shkorey (bijvoorbeeld via de sticker, zie hieronder) en kan er vanuit **Kansrijke Start** bekendheid aan worden gegeven binnen regionale en lokale netwerken. Zie hiervoor bijv. ook de handleiding voor de Geboortezorg.

- Inzet kan geschikt zijn voor individuele cliënten/gezinnen en voor groepen.
- Bij individuele cliënten en gezinnen: Maak uw cliënt(en) bij de eerste afspraak of intakegesprek bekend met de Shkorey game. Help om de game te **downloaden** op haar telefoon, of vraag de assistente dit te doen.
- Bekijk desgewenst samen de **uitlegvideo** (in NL en Tigrinya) over hoe de game werkt, of stuur deze link samen met de downloadlink per what'sapp door naar uw cliënt zodat zij deze later kunnen bekijken.
- Plak een Shkorey sticker voor in het consultatiebureau boekje van cliënten. Stickers kunt u bestellen via info@shkorey.nl. Met de QR-code op de sticker kan de game gedownload worden. Op deze manier is bij elk bezoek aan het consultatiebureau een visuele reminder aan de mogelijkheid om Shkorey te gebruiken.
- Bij inzet voor groepen (bijv. AZC's en scholen) kunnen zowel de films, de verhaallijnen (incl. de **Gespreksvragen**) als de quizzes gebruikt worden voor, tijdens of na de voorlichting. We verwijzen graag naar de **Tips voor Onderwijs** op welke concrete manieren **Shkorey** hierbij precies gebruikt kan worden.
- Indien u uw cliënt of groep gericht bepaalde (sub)thema's wilt laten verkennen in Shkorey, bijvoorbeeld ter voorbereiding op een volgende les of afspraak, kijk dan bij de indexlijst onder **Inhoud Verhaallijnen** naar welke verhaallijnen en hoofdstukken u kunt verwijzen. U kunt dan bij de volgende afspraak of les de inhoud van de verhaallijnen gebruiken om het gesprek over specifieke (sub)thema's te starten.
- Bekend maken bij aandachtsfunctionarissen **NuNietZwanger**. Deel met hen de **downloadlink** naar de game en de link naar de **uitleg video**. Naast de vragenkaarten van NuNietZwanger, kan ook Shkorey en de bijbehorende **Gespreksvragen** helpen om het gesprekken met Eritrese cliënten vorm te geven.
- Via **Hulp in jouw buurt** (ook onder de Help-knop in de Shkorey game) kunnen uw cliënten a.d.h.v. hun eigen postcode relevante zorg- of dienstverlening vinden.

Taalverschillen overbruggen

- Laat **NOOIT** een kind tolken, ook niet als uw cliënt dit zelf voorstelt. Dit is potentieel zeer schadelijk voor het kind en andere betrokkenen.
- Wees bewust van uw eigen taalgebruik en gespreksstijl. Niet alle concepten uit de Nederlandse (jeugd)gezondheidszorg (bijvoorbeeld kraamzorg) zullen bekend zijn bij uw cliënt.
- Maak gebruik van de **Terugvraagmethode** (Pharos).
- Voor asielzoekers met een COA-zorgpas, Oekraïense vluchtelingen en zorgvragers die mogelijk slachtoffer zijn van mensenhandel, kunt u gebruik maken van een professionele tolk. In andere gevallen moet u binnen uw eigen organisatie navragen hoe u een tolk kunt inschakelen. Voor meer informatie over de (afwegingen bij de) inzet van tolken voor GGD'en en JGZ-organisaties, kijkt u op [Zoschakeltueentolk](#) in.
- Indien uw cliënt en u kiezen voor inzet van een informele tolk, zoek dan bijvoorbeeld naar iemand die zelf ook bekend is met de NL'e (jeugd)gezondheidszorg, bijvoorbeeld omdat zij zelf ook een kind hebben. Of vraag bij uw Gemeente, wijkteam of eigen GGD organisatie of er sleutelpersonen of cultureel mediators werkzaam zijn in uw regio. Kijk bijvoorbeeld op [deze kaart](#) of er in uw buurt een passende sleutelpersoon werkzaam is.
- Controleer of de professionele tolk en uw cliënt hetzelfde dialect spreken/verstaan, ook als zij dezelfde hoofdtal spreken.
- Bel indien mogelijk de professionele tolk vóórdat uw afspraak begint. Of laat de assistent dit doen. Dit kan wachttijd besparen tijdens de afspraak met uw cliënt.
- Maak bij de start van het gesprek afspraken met een tolk(endienst) of deze alleen letterlijk vertaald wat er wordt gezegd, of dat deze ook als cultuurvertaler optreedt (waarbij de tolk bijvoorbeeld extra uitleg geeft aan u of de cliënt over cultureel bepaalde concepten/perspectieven. Benoem eventuele non-verbale communicatie bij de tolk, of van belang zijnde gebeurtenissen (bijvoorbeeld dat uw cliënt huilt).
- Gebruik waar mogelijk visuele ondersteuningsmaterialen en/of voorlichtingsmaterialen in de eigen taal of begrijpbaar Nederlands (zie blokje **Achtergrondinformatie** hieronder voor concrete voorbeelden en links). Zoekt u een (visueel) hulpmiddel over een bepaald thema? Mail ons op info@shkorey.nl en wij zoeken en denken graag met u mee.



Cultuur sensitief werken

- Cultuur sensitief werken is noodzakelijk om gezondheidsverschillen te verkleinen.
- Bekijk de **Infographic Cultuursensitief werken** (Pharos, 2 pagina's) voor overzichtelijke informatie over wat cultuur sensitief werken is en hoe je hier als (zorg)professional bewust mee aan de slag kunt.
- Neem de tijd voor kennismaking en opbouwen van een vertrouwensrelatie. Bepaal niet in uw eentje de gespreksagenda. Laat ruimte voor inbreng en vragen. Mogelijk heeft uw cliënt op verschillende manieren ruimte en stimulans nodig om vragen die zij heeft te stellen.
- Hou er rekening mee dat een Eritrese cliënt niet altijd bekend is met terminologie die u gewend bent, mede omdat de zorg in Eritrea anders is geregeld. Denk bijvoorbeeld aan kraamzorg of kinkhoestvaccinatie. Neem de tijd om verschillen te bespreken en stel u hierin nieuwsgierig op.
- Probeer niet teveel informatie in één gesprek of afspraak te verwerken. Neem de tijd, plan indien nodig extra afspraken in en/of zoek extra ondersteuning voor uw cliënt. Hou er rekening mee dat u informatie moet herhalen.
- Bespreek gevoelige onderwerpen, zoals besnijdenis, negatieve seksuele ervaringen of huiselijk geweld, pas wanneer u voldoende tijd heeft gehad om een vertrouwensband met uw cliënt op te bouwen, tenzij het strikt noodzakelijk is om dit eerder te doen. Zet hierbij zo nodig, in overleg met uw cliënt, een professionele tolk in.
- Heb oog voor de kans dat uw Eritrese cliënt mogelijk meer ondersteuning nodig heeft en hier niet altijd zelf actief om zal vragen. Regelmatig ontbreekt een relevant sociaal netwerk die kan helpen om verschillende zaken rondom bijvoorbeeld zwangerschap en zorg voor een klein kind te organiseren. In sommige gevallen is het niet vanzelfsprekend dat u cliënt zelf (telefonisch of anderszins) informatie op kan vragen. Schakel hierbij, altijd in overleg met uw cliënt, waar nodig extra ondersteuning in, bijvoorbeeld bij uw samenwerkingspartners. Indien beschikbaar, verwijst naar aanvullende groepszorg voor zwangeren en ouders. In Friesland o.a. meer info via info@shkorey.nl.
- Met name bij een eerste zwangerschap bestaat er een kans dat de zwangere zich niet bewust is van de extra zorgkosten bij een zwangerschap (o.a. eigen bijdrage kraamzorg, kosten poliklinische bevalling) of dat zij hier haar zorgverzekering mogelijk nog op kan aanpassen. Verwijs indien mogelijk bij prenataal huisbezoek naar verdere ondersteuning hierin, bijvoorbeeld bij het wijkteam of sprekeuren van bijvoorbeeld Humanitas of andere maatschappelijke organisaties.

Achtergrondinformatie en hulpmiddelen (externe bronnen)

Voor professionals:

- Voor meer informatie over (de ervaringen van) Eritrese nieuwkomers leest u van Pharos de **Factsheet Eritrese Vluchtelingen**, de handreiking **Leven na de vlucht is zwaar** en het rapport **Eritrese vrouwen in de geboortezorg**.
- Voor ondersteuning bij seksuele opvoeding in Eritrese gezinnen, leest u **In gesprek over seksualiteit** (KIS).
- Om te kunnen ondersteunen bij opvoedvragen leest u het artikel **Opvoeden in gezinnen van statushouders** (KIS).
- Voor verdere informatie over (zorg bij) vrouwenbesnijdenis leest u deze infopagina **Meisjesbesnijdenis/VGV**, de **Handreiking en onderwijsmateriaal VGV** en deze **Leidraad medische zorg** bij vgv. Ook volgt u hier een **E-Learning In gesprek over meisjesbesnijdenis**. Ook is er deze **Verklaring van ouders tegen VGV** (Pharos) die JGZ-professionals aan ouders kunnen meegeven bij familiebezoek in het buitenland. Allen van Pharos.
- Nidos publiceerde een **overzichtelijke toolkit en diverse notities** t.a.v. Eritrese, alleenstaande minderjarige vluchtelingen, zoals deze over **Opgroei in Eritrea**. Gericht op o.a. jeugdbeschermers, maar ook informatief voor andere professionals.
- De **Factsheet Gezondheid Jeugd in Eritrea** (GGD GHOR) biedt korte achtergrondinformatie over verschillende zaken, zoals zorg, godsdienst en onderwijssysteem.
- Voor informatie over seksuele gezondheid in Tigrinya (en 16 andere talen), gebruik **Zanzu** (Rutgers).

Voor uw cliënt:

(Onderstaande hulpbronnen zijn deels ook verwerkt in de Shkorey game)

Veilig slapen tips in Tigrinya (VeiligheidNL & Pharos)

Info Rijksvaccinatieprogramma in Tigrinya

Tigrinya Beeldverhaal Hiepriek en **Tigrinya Beeldverhaal Gehoortest**.

Veiligheidskaart Postnatale Zorg (De Verloskundige)

Tigrinya Beeldverhaal trauma bij kinderen, Beeldverhaal Meisjesbesnijdenis, (Pharos).

En deze **video in over Depressie** bij kinderen in Tigrinya en deze **Infographic Eerstelijnszorg** in Tigrinya (beide Pharos),

Informatie over seksuele gezondheid in Tigrinya (en 16 andere talen) op **Zanzu** (Rutgers).

Let op: Klik **hier** voor meer achtergrond informatie en online hulpbronnen.

